

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 434	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.434
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 15.06.2018 г., в 10:30 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 15.06.2018, at 10:30 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Виктор Любомиров Станчев	1. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
2. г-н Томаш Пецка, който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Петър Холаковски, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол.	2. Mr. Tomáš Pecka attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr. Petr Holakovsky, authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company’s By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes.
Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.	The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.
По точка 8 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет „Сключване на застраховка „КАСКО“ на моторни превозни средства, собственост на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“, реф. номер PPS 18-023.	Under item 8 of the agenda: Taking decision about selection of contractor within open procedure of public procurement awarding with subject “Conclusion of insurance KASKO for CEZ Distribution Bulgaria AD’s fleet”, ref. number PPS 18-023.

<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поръчка с предмет: „Сключване на застраховка „КАСКО“ на моторни превозни средства, собственост на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“, реф. номер PPS 18-023, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4243/ 30.05.2018 г. на г-н Петър Холаковски – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject “Conclusion of insurance KASKO for CEZ Distribution Bulgaria AD’s fleet”, ref. number PPS 18-023, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-4243/30.05.2018 of Petr Holakovský, Management Board Member of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 8 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 8 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 14.06.2018 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва: 1. С Решение № 18-023-1/ 17.04.2018 г., възложителят е открил „открита“ по вид процедура за възлагане на обществена поръчка по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП с предмет: „Сключване на застраховка „КАСКО“ на моторни превозни средства, собственост на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“ и идентификационен (референтен) № PPS 18-023; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 3 205 000.00 лв., без ДДС, като нейният предмет не е разделен на обособени позиции; 3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществена поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея до Служба за публикации на Европейския съюз, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и Правилника за прилагане на ЗОП (ППЗОП), като обявлението за обществената поръчка (и</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission’s work reflected in a Report dated 14.06.2018 and in the related documents drafted in the process of Commission’s work, as well as after considering the following circumstances: 1. By Decision No. PPS 18-023-1/ 17.04.2018 the Assignor started an open type procedure for awarding of a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA with subject: ‘Conclusion of a Casco insurance contract for motor vehicles owned by CEZ Distribution Bulgaria AD’ and identification (referent) No. PPS 18-023; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 3 205 000.00 VAT exclusive and its subject has not been divided into detached lots; 3. For announcement on starting the procedure for awarding of a public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency and through it to the Publications Office of the European Union the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulations for Application of the PPA (RAPPA) as on 26.04.2018 the Announcement for the</p>

решението за откриване на процедурата) е публикувано на 26.04.2018 г. в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2018-0036, а обявлението и в Официален вестник на Европейски съюз под № 2018/S 081-182470;

4. До изтичане на крайния срок за подаване на оферти, а именно 16:30 ч. на 29.05.2018 г., възложителят е получил 3 (три) броя оферти, регистрирани, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-6033/29.05.2018 г., 09:24 часа – ЗК „ЛЕВ ИНС“;

4.2. Вх. № CD-DOC-6085/29.05.2018 г., 11:19 часа – ЗАД „Булстрад Виена Иншурънс Груп“;

4.3. Вх. № CD-DOC-6102/29.05.2018 г., 14:11 часа – ЗД „БУЛ ИНС“ АД.

5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-4243/ 30.05.2018 г. на г-н Петър Холаковски – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 14.06.2018 г.;

7. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 14.06.2018 г.;

8. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателния доклад на комисията е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=89028&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2018-0036 and the Announcement – also in the Official Journal of the European Union under No. 2018/S 081-182470;

4. Until the deadline for offers submission and namely 16:30 h on 29.05.2018 the Assignor has received 3 (three) offers registered as follows:

4.1. Inc. No CD-DOC-6033/29.05.2018 at 09:24 h from ZK LEV INS;

4.2. Inc. No. CD-DOC-6085/29.05.2018 at 11:19 h from ZAD Bulstrad Viena Insurance Group;

4.3. Inc. No. CD-DOC-6102/29.05.2018 at 14:11 h from ZD BUL INS AD.

5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission to which has been assigned to conduct the procedure for awarding of the public procurement with Order No. CD-ORD-4243/ 30.05.2018 of Mr. Petr Holakovský, Management Board Member of CEZ Distribution Bulgaria AD.

6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for awarding of the public procurement as the results of its activity have been presented in Report dated 14.06.2018;

7. On 14.06.2018 the Report of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

8. The address of the electronic file on conducting the procedure for awarding of the public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=89028&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

1-во място ЗД „БУЛ ИНС“ АД с обща дължима от Възложителя (Застрахования) сума за период от 12 /дванадесет/ месеца в размер на 441 438.28 лева;

2-ро място ЗАД „Булстрад Виена Иншурънс Груп“ с обща дължима от Възложителя (Застрахования) сума за период от 12 /дванадесет/ месеца в размер на 508 771.70 лв. без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка класирания на първо място участник: ЗД „БУЛ ИНС“ АД

III. С класирания на първо място участник да бъде сключен договор за обществена поръчка.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет да сключи писмен договор с участника, класиран на първо място, като подпише самостоятелно договора и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва:

1. ЗК „ЛЕВ ИНС“ на основание чл. 107, т. 1 и т. 2, буква „а“ от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

След като се е запознала със съдържанието на техническото предложение на участника ЗК „ЛЕВ ИНС“ и е извършила детайлна проверка за съответствие с изискванията на възложителя, комисията е констатирала, че един от изискваните документи е представен единствено и само на английски език, а именно: Извлечение от презастрахователния(ите) договор(и) за 2018 г. по предмета на обществената поръчка, покриващ(и) настъпване на катастрофични събития в резултат на природни бедствия.

Съгласно документацията за обществената поръчка, Глава IV. Изисквания към участниците. Указания за подготовка на офертата, Раздел-7. Изисквания към документите и опаковката, т. 3. „Всички документи, свързани с предложението, следва, да бъдат на български език. Ако в предложението са включени документи на чужд език, то следва да са придружени от превод на български език. По предложението не се

I. Confirms the presented in the Commission's Report ranking of the candidates based on the conducted procedure for conclusion of a Frame Agreement which has been made in accordance with the announced criterion 'lowest price' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA, and announces it in the following order:

FIRST PLACE: ZD BUL INS AD with a total amount due by the Assignor (the insured person) for 12 month period of BGN 441 438.28 VAT exclusive;

SECOND PLACE: ZAD Bulstrad Viena Insurance Group with a total amount due by the Assignor (the insured person) for 12 month period of BGN 508 771.70 VAT exclusive.

II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first place, as follows:

ZD BUL INS AD

III. A public procurement contract shall be concluded with the candidate ranked first place.

IV. Authorizes each one of the members of the Management Board to conclude a written contract with the candidate ranked first place, as signing individually the contract and its appendixes, which require the Assignor's signature.

V. Eliminates from participation in the procedure for awarding of the public procurement the indicated below candidates because of the following reasons and motives described in the Commission's Report:

1. ZK LEV INS on the grounds of Art. 107, Item 1 and Item 2, letter "a" of the PPA, because of the following reasons and motives:

After the familiarization with the content of the technical proposal of the candidate of ZK LEV INS and the carried detailed review for compliance with the requirements of the Assignor, the Commission has found that one of the requested documents has been presented only in English, namely: Extract from the reinsurance contract(s) for 2018 on the subject of the public procurement covering the occurrence of catastrophic events as a result of natural disasters. According to the procurement documentation, Chapter IV. Requirements for candidates. Guidelines for offer preparation, Section-7. Requirements to the documents and packaging, item 3. 'All documents related to the proposal should be in Bulgarian. If the proposal includes documents in a foreign language, it should be accompanied by a translation into Bulgarian. No entries between lines, deletions or corrections are

допускат никакви вписвания между редовете, изтривания или корекции.“. В тази връзка участникът ЗК „ЛЕВ ИНС“ е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия на поръчката, тъй като е приложил документа „Извлечение от презастрахователния(ите) договор(и) за 2018 г. по предмета на обществената поръчка, покриващ(и) настъпване на катастрофични събития в резултат на природни бедствия“ на английски език, без да представи превод на български език, както изисква документацията за обществената поръчка. По същество последното означава, че участникът не е изпълнил условие, посочено от възложителя в документацията за обществена поръчка.

Предвид гореизложеното офертата, представена от участника ЗК „ЛЕВ ИНС“, в частта ѝ относно Техническото предложение, не отговаря на предварително обявените условия на поръчката. Този пропуск не може да бъде отстранен чрез прилагане на разпоредбата на чл. 54, ал. 13 от ППЗОП във връзка с чл. 104, ал. 5 от ЗОП, без по този начин да настъпи промяна в техническото предложение на участника, което приложимият закон в чл. 104, ал. 5 от ЗОП забранява. Съгласно разпоредбите на чл. 107, т. 1 и т. 2 б. а) от ЗОП, участник, който не е изпълнил условие от документацията за обществена поръчка и е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия на поръчката, следва да бъде отстранен от участие в процедурата.

С оглед гореизложеното, на основание чл. 107, т. 1 и т. 2 б. а) от ЗОП участникът ЗК „ЛЕВ ИНС“ се отстранява от участие в процедурата.

VI. Упълномощава Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.

VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, при условията, по реда и в сроковете,

allowed on the proposal.’. In this respect, the candidate ZK LEV INS has submitted an offer which does not correspond to the announced terms of the procurement as it has applied the document ‘Extract from the reinsurance contract(s) for 2018 on the subject of the public procurement covering the occurrence of catastrophic events as a result of natural disasters’ in English without submitting a translation into Bulgarian as required by the public procurement documentation. In essence, the latter means that the candidate has not fulfilled a condition specified by the Assignor in the public procurement documentation.

In view of the above, the offer submitted by the candidate ZK LEV INS, in its part regarding the Technical Proposal, does not meet the pre-announced terms of the procurement. This lack cannot be remedied by applying the provision of Art. 54, Para. 13 of the RPPA in relation to Art. 104, Para. 5 of the PPA, without thereby changing the technical proposal of the candidate, which the applicable law in Art. 104, Para. 5 of the PPA prohibits. Pursuant to Art. 107, Item 1 and Item 2, letter ‘a’ from the PPA, a candidate who has not fulfilled a condition of the public procurement documentation and has submitted an offer which does not meet to the previously announced terms of the procurement shall be eliminated from the procedure.

In view of the above, on the grounds of Art. 107, Item 1 and Item 2, letter ‘a’ from the PPA, the candidate ZK LEV INS shall be eliminated from participation in the procedure.

VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer’s profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.

VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union under the conditions, procedures and terms

<p>предвидени в ЗОП и ППЗОП. Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му</p>	<p>of the PPA and RAPPА. In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Виктор Станчев и г-н Томаш Пецка, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Петър Холаковски</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka, in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr. Petr Holakovsky</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 8 от Протокол № 434 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 15.06.2018 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 8 of Protocol No. 434 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 15.06.2018. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original

Информацията е заличена
на основание чл. 2 от
ЗЗЛД

Румяна Христова/ Romyana Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB